

## Un atout éducatif

L'instruction religieuse vient enrichir la culture générale et éclaire la compréhension d'œuvres d'art, de textes de littérature, d'évènements historiques, de réalités politiques ou géographiques.

Les cours d'instruction religieuse sont aussi l'occasion, pour les élèves, de s'exprimer au sein d'un groupe, d'exposer leurs idées, d'écouter les autres et, ainsi, de développer des compétences indispensables à la vie en société.

### AN EDUCATIONAL ASSET

*Religious instruction enriches general culture and helps the understanding of works of art, literature texts, historical events, and political or geographical realities.*

*Religious instruction classes are also an opportunity for students to express themselves in a group, to present their ideas, to listen to each other, and thus to develop the skills necessary for social life.*

### UN VANTAGGIO EDUCATIVO

*L'istruzione religiosa arricchisce la cultura generale e illumina la comprensione di opere d'arte, testi di letteratura, eventi storici, realtà politiche o geografiche.*

*I corsi di istruzione religiosa sono anche l'occasione per gli studenti di esprimersi all'interno di un gruppo, di esporre le loro idee, di ascoltare gli altri e, così, di sviluppare competenze indispensabili alla vita sociale.*

Les cours d'instruction religieuse ne sont pas du catéchisme mais ils contribuent à la formation spirituelle de chacun.

Les familles qui souhaitent que leur enfant grandisse dans la foi catholique ou se prépare aux sacrements de l'Eglise doivent s'adresser à l'une des paroisses du diocèse :

*Religious instruction classes are not catechism, but they contribute to the spiritual formation of everyone. Families who want their children to grow up in the Catholic faith or prepare for the sacraments of the Church must enroll them for catechism in one of the parishes of the diocese :*

*I corsi di istruzione religiosa non sono catechismo ma contribuiscono alla formazione spirituale di ciascuno. Le famiglie che desiderano che il loro bambino cresca nella fede cattolica devono iscriverlo al catechismo in una delle parrocchie della diocesi :*

Sainte Dévote (Condamine) : (+377) 99 99 14 10  
Saint Nicolas (Fontvieille) : (+377) 99 99 14 40  
Saint Charles (Monte-Carlo) : (+377) 93 30 74 90  
St Martin / Sacré-Cœur : (+377) 93 30 75 26  
Saint-Esprit (Beausoleil) : (+33) 4 93 78 40 63  
Saint Esprit (Cap d'Ail) : (+33) 4 93 78 34 06  
Saint-Esprit (La Turbie) : (+33) 4 97 03 28 93



Service de la Catéchèse et de la Culture religieuse

Tel. 06 08 66 34 07 • catechese@diocese.mc

Agora - Maison diocésaine - 18, rue Bellevue - 98000 MONACO

# L'INSTRUCTION RELIGIEUSE AU COLLÈGE, UN ATOUT EDUCATIF POUR TOUS

*RELIGIOUS INSTRUCTION  
AT MIDDLE SCHOOL,  
AN EDUCATIONAL ASSET  
FOR EVERYONE*

*L'ISTRUZIONE RELIGIOSA  
AL COLLEGIO,  
UN VANTAGGIO EDUCATIVO  
PER TUTTI*



[www.diocese.mc](http://www.diocese.mc)

## L'instruction religieuse, c'est pour tous !

Dans toutes les écoles publiques de Monaco, du CP/CE1 jusqu'en 3e, une heure est consacrée à l'instruction religieuse.

Ces cours, dispensés par des enseignants nommés par le Gouvernement Princier sur proposition de l'Archevêque, sont inscrits dans l'emploi du temps et font partie de l'enseignement obligatoire de tous les collégiens.

Ils s'adressent à tous, en tenant compte des convictions ou de l'appartenance religieuse de chacun.

### *RELIGIOUS INSTRUCTION IN MIDDLE SCHOOL, IS FOR EVERYONE !*

*In all public schools in Monaco, from CP/CE1 to the end of middle school (3e), an hour is devoted to religious instruction. These classes, provided by teachers who were appointed by the Princely Government on the proposal of the Archbishop, are included in the timetable and are part of the compulsory education of all students. They concern everyone, taking into account their convictions or religious affiliation.*

### *L'ISTRUZIONE RELIGIOSA AL COLLEGIO È PER TUTTI !*

*In tutte le scuole pubbliche di Monaco, dal CP/CE1 fino alla fine del collegio, un'ora è dedicata all'istruzione religiosa. Questi corsi, assicurati dagli insegnanti nominati dal Governo principesco su proposta dell'Arcivescovo, sono iscritti nel programma e fanno parte dell'insegnamento obbligatorio di tutti i studenti. Sono per tutti, tenendo conto dalle loro convinzioni o appartenenze religiose. Generale e permette loro di comprendere meglio l'ambiente specifico che è quello di Monaco.*

## Une spécificité monégasque

La religion catholique est la religion de l'Etat et elle a imprégné la longue histoire de la Principauté. Elle y occupe une place importante à travers ses institutions, ses monuments et ses rues, ses traditions et le calendrier de ses fêtes...

Les cours d'instruction religieuse permettent à tous les collégiens de découvrir le patrimoine et de mieux comprendre la culture du pays dans lequel ils vivent et étudient.

### *A SPECIFICITY OF MONACO*

*The Catholic religion is the state religion and has marked the Principality's long history. It plays an important role in its institutions, its monuments and streets, its traditions and its bank holidays calendar... Religious instruction classes enable all the students to discover the heritage and understand the culture of the country they are living and studying in.*

### *UNA SPECIFICITÀ MONEGASCA*

*la religione cattolica è religione di Stato e ha impregnato la lunga storia del Principato. Occupa un posto importante tra le sue istituzioni, i suoi monumenti e le sue strade, le sue tradizioni e il calendario delle sue feste... I corsi d'istruzione religiosa permettono a tutti gli studenti di scoprire il patrimonio e capire meglio la cultura del paese in cui vivono et studiano.*

## Se construire dans le monde actuel

Dans un monde marqué par une grande diversité, les cours d'instruction religieuse permettent d'aborder, dans un esprit de dialogue, différentes manières de vivre, de penser et de croire.

Par une meilleure connaissance des différentes religions, ils permettent aux jeunes de comprendre les croyances et les valeurs de chacun.

Ils les amènent à réfléchir sur les grandes questions de la vie et les accompagnent dans la connaissance d'eux-mêmes, des autres, et du monde.

### *GROWING IN TODAY'S WORLD*

*In a world marked by a great diversity, the religious instruction classes enable, in a spirit of dialogue, to deal with the different ways of living, thinking and believing. Getting to discover other religions helps the students to understand each other's beliefs and values. It makes them think about the great questions of life and guides them in their knowledge of themselves, others, and the world.*

### *CONSTRUIRSI NEL MONDO ATTUALE*

*In un mondo caratterizzato da una grande diversità, i corsi di istruzione religiosa permettono di affrontare, in uno spirito di dialogo, diversi modi di vivere, di pensare e di credere. Attraverso una migliore conoscenza delle varie religioni, permettono ai giovani di comprendere le credenze e i valori di ciascuno. Li portano a riflettere sulle grandi questioni della vita e li accompagnano nella conoscenza di se stessi, degli altri e del mondo.*